



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	Usvajanje španjolskog kao stranog jezika				akad. god.	2020./2021.
Naziv studija	Hispanistika - prevoditeljski i opći smjer				ECTS	5
Sastavnica	Odjel za hispanistiku i iberske studije					
Razina studija	☐ preddiplomski	☒ diplomski	☐ integrirani	☐ poslijediplomski		
Vrsta studija	☐ jednopredmetni ☒ dvopredmetni	☒ sveučilišni	☐ stručni	☐ specijalistički		
Godina studija	☒ 1.	☒ 2.	☐ 3.	☐ 4.	☐ 5.	
Semestar	☒ zimski ☐ ljetni	☒ I. ☐ VI.	☐ II. ☐ VII.	☒ III. ☐ VIII.	☐ IV. ☐ IX.	☐ V. ☐ X.
Status kolegija	☐ obvezni kolegij	☒ izborni kolegij	☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	☒ DA ☐ NE
Opterećenje	15	P	15	S	0	V
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	učionica 202, četvrtak 8-10h		Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			španjolski, hrvatski
Početak nastave	15.10.2020.		Završetak nastave			21.1.2021.
Preduvjeti za upis kolegija	Visoka razina poznavanja španjolskog i hrvatskog jezika.					
Nositelj kolegija	doc.dr.sc. Ivana Lončar					
E-mail	iloncar@unizd.hr			Konzultacije	Po dogovoru	
Suradnici na kolegiju	Petra Špadić, mad.educ.philol.hisp.					
E-mail	pspadić@unizd.hr			Konzultacije	Po dogovoru	
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja ☐ samostalni zadaci	☒ seminari i radionice ☒ multimedija i mreža	☐ vježbe ☐ laboratorij	☒ e-učenje ☒ mentorski rad	☐ terenska nastava ☐ ostalo	
Ishodi učenja kolegija	Nakon uspješno savladanog kolegija student će moći: - objasniti ključne pojmove iz područja istraživanja ovladavanja i poučavanja inim jezikom - definirati i objasniti utjecaj raznih unutarjezičnih i višejezičnih čimbenika na proces ovladavanja inim jezikom - razlikovati i objasniti načela ovladavanja drugim jezikom te ih usporediti s načelima ovladavanja trećim jezikom - opisati pojam međujezika, te analizirati značajke međujezika učenika španjolskog kao stranog jezika i sažeti faktore koji na njega utječu - identificirati, klasificirati te analizirati pogreške učenika španjolskog kao stranog jezika - definirati i razlikovati elemente komunikacijske kompetencije prema ZEROJ-u - objasniti jezičnu kompetenciju za španjolski jezik prema Plan Curricular del Insituto Cervantes					
Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	- primjenjivati metodologiju znanstvenog rada - steći kompetencije za nastavak studija na poslijediplomskog razini					
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave ☐ praktični rad ☒ kolokvij(i)	☒ priprema za nastavu ☐ eksperimentalni rad ☒ pismeni ispit	☐ domaće zadatke ☒ izlaganje ☒ usmeni ispit	☒ kontinuirana evaluacija ☐ projekt ☐ ostalo:	☐ istraživanje ☒ seminar	

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Uvjeti pristupanja ispitu	Za pristupanje ispitu student je dužan redovito i aktivno pohađati nastavu te pripremiti seminarski rad na zadanu temu i izložiti ga.		
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok	☐ ljetni ispitni rok	☒ jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	Naknadno		Naknadno
Opis kolegija	Kolegij omogućuje studentima stjecanje teorijskih i praktičnih znanja iz područja ovladavanja stranim jezikom. Nadalje, studenta će se upoznati s glavnim teorijama i različitim faktorima vezanim uz ovladavanje drugog ili trećeg stranog jezika. Dat će se poseban osvrt na učenikov međujezik te na ovladavanje španjolskim kao stranim jezikom. Uz <i>Zajednički europski referentni okvir za jezike</i> , s naglaskom na komunikacijsku kompetenciju, detaljnije će se analizirati <i>Plan curricular del Instituto Cervantes</i> kao jedni od temeljnih smjernica za proces poučavanja i ovladavanja stranim jezikom.		
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Presentación del curso. Introducción de la asignatura: Adquisición de lenguas extranjeras. 2. Adquisición de lenguas extranjeras en el contexto de la lingüística aplicada: adquisición vs aprendizaje, lengua materna, segunda lenguas vs lengua segunda, lengua extranjera, tercera lengua, multilingüismo, bilingüismo. 3. Enfoques y métodos para la enseñanza de lenguas extranjeras: el método de gramática traducción, el método directo, el método audio-oral. 4. Enfoques y métodos para la enseñanza de lenguas extranjeras: el enfoque comunicativo, el enfoque basado en tareas, el enfoque orientado a la acción, el enfoque por competencias. 5. Factores cognitivos, afectivos y contextuales implicados en el aprendizaje de lenguas extranjeras. 6. Prueba I. 7. La competencia comunicativa y sus subcompetencias: lingüística, léxico-semántica, socio-cultural, pragmática, discursiva, estratégica. 8. Aportaciones de lingüística contrastiva. El análisis contrastivo. 9. Concepto del error. Análisis de errores y su tratamiento. 10. La interlengua en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras. 11. Adquisición de tercera lengua. La interferencia intralingüística e interlingüística. 12. Diseños institucionales: Marco común europeo de referencia para las lenguas. 13. Diseños institucionales: Plan curricular del Instituto Cervantes. PEFPI. 14. Prueba II. 15. Exposición de los proyectos de investigación. Repaso y preparación para el examen.		
Obvezna literatura	• Martínez-Atienza de Dios, M., Zamorano Alguilar, A. (coord.) (2018): <i>Teoría y metodología para la enseñanza de ELE: Fundamentos, enfoques y tendencias</i>. Madrid: enclave-ELE. • Sánchez Lobato, J., Santos Gargallo, I. (2005): <i>Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera</i>. Madrid: SGEL. • Pastor Cesteros, S. (2004): <i>Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas</i>. Alicante: Universidad de Alicante. • Cestero Mancera, A. M., Penadés Martínez I. (eds.) (2017): <i>Manual del profesor de ELE</i>, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. • Medved Krajnović, M. (2010): <i>Od jednojezičnosti do višejezičnosti: uvod u istraživanja procesa ovladavanja inim jezikom</i>. Zagreb: Laykam International. • Izbor nastavnog materijala dobivenog na satu.		
Dodatna literatura	• Penadés Martínez I., (coord.) (1999): <i>Lingüística contrastiva y análisis de errores</i>. Madrid: Edinumen. • Llobrera, M. (coord.) (1995): <i>Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras</i>. Madrid: Edelsa.		
Mrežni izvori	Obvezna literatura: • Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. • Plan curricular del Instituto Cervantes • Portfolio europeo para futuros profesores de idiomas: http://epostl2.ecml.at/LinkClick.aspx?fileticket=Odz4pL2JvAk=&t • Diccionario de términos clave de ELE https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm Dopunska literatura: • Hammarberg, B. (2009): <i>Processes in third language acquisition</i>. Edinburgh: Edinburgh University Press. • Jarvis, S., Pavlenko, A. (2008): <i>Cross-linguistic Influence in Language and Cognition</i>. New York, London: Routledge. • Jessner, U. (2006): <i>Linguistic awareness in multilinguals: English as a third language</i>. Edinburgh: Edinburgh University Press.		



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	Larsen-Freeman, D., Long, M. H. (2014): An introduction to second language acquisition research. New York: Routledge.					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit	☐ završni usmeni ispit		☐ pismeni i usmeni završni ispit	☐ praktični rad i završni ispit	
	☐ samo kolokvij/zadaće	☒ kolokvij / zadaća i završni ispit	☒ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad	☐ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	1. Kontinuirana evaluacija: - kolokvij I: 35%, - kolokvij II: 35%, - seminarski rad: 30%, - aktivno sudjelovanje u nastavi 2. Završni ispit: - završni pismeni/usmeni ispit: 70%, - seminarski rad: 30% Napomena: U slučaju pogoršanja epidemiološke situacije, nastava će se izvoditi online. Sukladno tome, kolokviji i završni ispit će se također prilagoditi načinu izvođenja.					
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	<60	% nedovoljan (1)				
	60>	% dovoljan (2)				
	70>	% dobar (3)				
	80>	% vrlo dobar (4)				
	90>	% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☒ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo					
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.					